

COMHAONTÚ i bhFOIRM LITREACHA A MHALARTÚ

idir Comhairle an Aontais Eorpaigh agus Poblacht na hÍoslainne agus Ríocht na hIorua maidir le coistí chun cuidiú leis an gCoimisiún Eorpach agus a chuid cumhachtaí feidhmiúcháin á bhfeidhmiú aige

A. Litir ón gComhphobal

A chara,

Tagraíonn an Chomhairle don chaibidlíocht i dtaca leis an gComhaontú maidir comhlachas Phoblacht na hÍoslainne agus Ríocht na hIorua le hAcquis Schengen a chur chun feidhme, a chur i bhfeidhm agus a fhorbairt agus tá sí tar éis aird mhaith a thabhairt ar an iarraidh ón Íoslainn agus ón Iorua, mar chuid dá rannpháirteachas sa phróiseas cinnteoireachta sna réimsí atá folaithe sa Chomhaontú agus chun dea-oibriú an Chomhaontaithe a fheabhsú, a bheith comhlachaithe go hiomlán in obair na gcoistí a chuidíonn leis an gCoimisiún Eorpach agus a chuid cumhachtaí feidhmiúcháin á bhfeidhmiú aige.

Tugann an Chomhairle dá haire go mbeidh gá iarbhir sa todhchaí, nuair a bheidh nósanna imeachta den sórt sin á gcur i bhfeidhm sna réimsí atá folaithe sa Chomhaontú, an Íoslainn agus an Iorua a chomhlachú le hobair na gcoistí sin, chun a áirithiú freisin go bhfuil nósanna imeachta an Chomhaontaithe curtha i bhfeidhm ar na gníomhartha nó bearta i dtrácht, ionas go dtiocfaidh siad chun a bheith ina gceangal ar an Íoslainn agus ar an Iorua.

Dá bhrí sin, tá an Comhphobal Eorpach réidh a ghabháil ar láimh socruithe iomchí a chaibidliú a luaithe is gá maidir leis an Íoslainn agus an Iorua a chomhlachú le hobair na gcoistí sin.

Bheinn buíoch díot ach a chur in iúl dom an gcomhaontaíonn do Rialtas lena bhfuil leagtha amach thuas.

Glac uaim, a chara, deimhne mo mhodha fhíormhóir duit.

Hecho en Bruselas, el dieciocho de mayo de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles den attende maj nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am achtzehnten Mai neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Μαΐου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Brussels on the eighteenth day of May in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Bruxelles, le dix-huit mai mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì diciotto maggio millenovecentonovantanove.

Gedaan te Brussel, de achttiende mei negentienhonderd negenennegentig.

Feito em Bruxelas, em dezoito de Maio de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Brysselissä kahdeksantenatoista päivänä toukokuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Bryssel den artonde maj nittonhundra nittionio.

Gjört í Brussel 18. maí 1999.

Utferdiget i Brussel, attende mai nittenhundreogtittini.

Por el Consejo de la Unión Europea
For Rådet for Den Europæiske Union
Für den Rat der Europäischen Union
Για το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης
For the Council of the European Union
Pour le Conseil de l'Union européenne
Per il Consiglio dell'Unione europea
Voor de Raad van de Europese Unie
Pelo Conselho da União Europeia
Euroopan unionin neuvoston puolesta
För Europeiska unionens råd
Fyrir hönd ráðs Evrópusambandsins
For Rådet for Den europeiske union



B. Litir ón Íoslainn

A chara,

Is mian liom a chur in iúl duit go bhfuair mé do litir inniu atá mar a leanas:

“Tagraíonn an Chomhairle don chaibidlíocht i dtaca leis an gComhaontú maidir comhlachas Phoblacht na hÍoslainne agus Ríocht na hIorua le hAcquis Schengen a chur chun feidhme, a chur i bhfeidhm agus a fhorbairt agus tá sí tar éis aird mhaith a thabhairt ar an iarraidh ón Íoslainn agus ón Iorua, mar chuid dá rannpháirteachas sa phróiseas cinnteoireachta sna réimsí atá folaithe sa Chomhaontú agus chun deaoibriú an Chomhaontaithe a fheabshú, a bheith comhlachaithe go hiomlán in obair na gcoistí a chuidíonn leis an gCoimisiún Eorpach agus a chuid cumhachtaí feidhmiúcháin á bhfeidhmiú aige.

Tugann an Chomhairle dá haire go mbeidh gá iarbhir sa todhchaí, nuair a bheidh nósanna imeachta den sórt sin á gcur i bhfeidhm sna réimsí atá folaithe sa Chomhaontú, an Íoslainn agus an Iorua a chomhlachú le hobair na gcoistí sin, chun a áirithiú freisin go bhfuil nósanna imeachta an Chomhaontaithe curtha i bhfeidhm ar na gníomhartha nó bearta i dtrácht, ionas go dtiocfaidh siad chun a bheith ina gceangal ar an Íoslainn agus ar an Iorua.

Dá bhrí sin, tá an Comhphobal Eorpach réidh a ghabháil ar lámh socrúithe iomchí a chaibidliú a luaithe is gá maidir leis an Íoslainn agus an Iorua a chomhlachú le hobair na gcoistí sin.

Bheinn buíoch díot ach a chur in iúl dom an gcomhaontaíonn do Rialtas lena bhfuil leagtha amach thuas.”

Is féidir liom a chur in iúl duit go gcomhaontaíonn mo Rialtas le hinneachar do litreach.

Glac uaim, a chara, deimhne mo mhodha fhíormhóir duit.

Hecho en Bruselas, el dieciocho de mayo de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles den attende maj nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am achtzehnten Mai neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Μαΐου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Brussels on the eighteenth day of May in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Bruxelles, le dix-huit mai mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì diciotto maggio millenovecentonovantanove.

Gedaan te Brussel, de achttiende mei negentienhonderd negenennegentig.

Feito em Bruxelas, em dezoito de Maio de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Brysselissä kahdeksantentoista päivänä toukokuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Bryssel den artonde maj nittonhundraogtittionio.

Gjört í Brussel 18. maí 1999.

Utfærdiget i Brussel, attende mai nittenhundreogtittini.

Por la República de Islandia
For Republikken Island
Für die Republik Island
Για τη Δημοκρατία της Ισλανδίας
For the Republic of Iceland
Pour la République d'Islande
Per la Repubblica d'Islanda
Voor de Republiek IJsland
Pela República da Islândia
Islannin tasavallan puolesta
På Republiken Islands vägnar
Fyrir hönd Lyðveldisins Íslands
For Republikken Island

A. Litir ón gComhphobal

A chara,

Tagraíonn an Chomhairle don chaibidlíocht i dtaca leis an gComhaontú maidir le comhlachas Phoblacht na hÍoslainne agus Ríocht na hIorua le hAcquis Schengen a chur chun feidhme, a chur i bhfeidhm agus a fhorbairt agus tá aird mhaith tugtha aici ar an iarraidh ón Íoslainn agus ón Iorua, mar chuid dá rannpháirteachas sa phróiseas cinnteoireachta sna réimsí atá folaithe sa Chomhaontú agus chun dea-oibriú an Chomhaontaithe a fheabhsú, a bheith comhlachaithe go hiomlán in obair na gcoistí a chuidíonn leis an gCoimisiún Eorpach agus a chuid cumhachtaí feidhmiúcháin á bhfeidhmiú aige.

Tugann an Chomhairle dá haire go mbeidh gá iarbhir sa todhchaí, nuair a bheidh nósanna imeachta den sórt sin á gcur i bhfeidhm sna réimsí atá folaithe sa Chomhaontú, an Íoslainn agus an Iorua a chomhlachú le hobair na gcoistí sin, chun a áirithiú freisin go bhfuil nósanna imeachta an Chomhaontaithe curtha i bhfeidhm ar na gníomhartha nó bearta i dtrácht, ionas go dtiocfaidh siad chun a bheith ina gceangal ar an Íoslainn agus ar an Iorua.

Dá bhrí sin, tá an Comhphobal Eorpach réidh a ghabháil ar láimh socruithe iomchí a chaibidliú a luaithe is gá maidir leis an Íoslainn agus an Iorua a chomhlachú le hobair na gcoistí sin.

Bheinn buíoch díot ach a chur in iúl dom an gcomhaontaíonn do Rialtas lena bhfuil leagtha amach thuas.

Glac uaim, a chara, deimhne mo mhodha fhíormhóir duit.

Hecho en Bruselas, el dieciocho de mayo de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles den attende maj nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am achtzehnten Mai neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Μαΐου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Brussels on the eighteenth day of May in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Bruxelles, le dix-huit mai mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì diciotto maggio millenovecentonovantanove.

Gedaan te Brussel, de achttiende mei negentienhonderd negenennegentig.

Feito em Bruxelas, em dezoito de Maio de mil novecentos e noventa e nove.

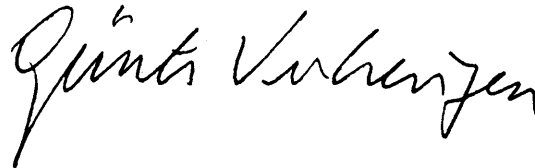
Tehty Brysselissä kahdeksantenatoista päivänä toukokuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Bryssel den artonde maj nittonhundra nittionio.

Gjört í Brussel 18. maí 1999.

Utfærdiget i Brussel, attende mai nittenhundreogtittini.

Por el Consejo de la Unión Europea
For Rådet for Den Europæiske Union
Für den Rat der Europäischen Union
Για το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης
For the Council of the European Union
Pour le Conseil de l'Union européenne
Per il Consiglio dell'Unione europea
Voor de Raad van de Europese Unie
Pelo Conselho da União Europeia
Euroopan unionin neuvoston puolesta
För Europeiska unionens råd
Fyrir hönd ráðs Evrópusambandsins
For Rådet for Den europeiske union



B. Litir ón Iorua

A chara,

Is mian liom a chur in iúl duit go bhfuair mé do litir inniu atá mar a leanas:

“Tagraíonn an Chomhairle don chaibidlíocht i dtaca leis an gComhaontú maidir le comhlachas Phoblacht na hÍoslainne agus Ríocht na hIorua le hAcquis Schengen a chur chun feidhme, a chur i bhfeidhm agus a fhorbairt agus tá aird mhaith tugtha aici ar an iarraidh ón Íoslainn agus ón Iorua, mar chuid dá rannpháirteachas sa phróiseas cinnteoireachta sna réimsí atá folaithe sa Chomhaontú agus chun dea-oibriú an Chomhaontaithe a fheabhsú, a bheith comhlachaithe go hiomlán in obair na gcoistí a chuidíonn leis an gCoimisiún Eorpach agus a chuid cumhachtaí feidhmiúcháin á bhfeidhmiú aige.

Tugann an Chomhairle dá haire go mbeidh gá iarbhrí sa todhchaí, nuair a bheidh nósanna imeachta den sórt sin á gcur i bhfeidhm sna réimsí atá folaithe sa Chomhaontú, an Íoslainn agus an Iorua a chomhlachú le hobair na gcoistí sin, chun a áirithiú freisin go bhfuil nósanna imeachta an Chomhaontaithe curtha i bhfeidhm ar na gníomhartha nó bearta i dtrácht, ionas go dtiocfaidh siad chun a bheith ina gceangal ar an Íoslainn agus ar an Iorua.

Dá bhrí sin, tá an Comhphobal Eorpach réidh a ghabháil ar lámh socrúithe iomchí a chaibidliú a luaithe is gá maidir leis an Íoslainn agus an Iorua a chomhlachú le hobair na gcoistí sin.

Bheinn buíoch díot ach a chur in iúl dom an gcomhaontaíonn do Rialtas lena bhfuil leagtha amach thuas.”

Is féidir liom a chur in iúl duit go gcomhaontaíonn mo Rialtas le hinneachar do litreach.

Glac uaim, a chara, deimhne mo mhodha fhíormhóir duit.

Hecho en Bruselas, el dieciocho de mayo de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles den attende maj nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am achtzehnten Mai neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Μαΐου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Brussels on the eighteenth day of May in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Bruxelles, le dix-huit mai mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì diciotto maggio millenovecentonovantanove.

Gedaan te Brussel, de achttiende mei negentienhonderd negenennegentig.

Feito em Bruxelas, em dezoito de Maio de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Brysselissä kahdeksantenatoista päivänä toukokuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Bryssel den artonde maj nittonhundra nittionio.

Gjört í Brussel 18. maí 1999.

Utfærdiget i Brussel, attende mai nittenhundreognittini.

Por el Reino de Noruega
For Kongeriget Norge
Für das Königreich Norwegen
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
For the Kingdom of Norway
Pour le Royaume de Norvège
Per il Regno di Norvegia
Voor het Koninkrijk Noorwegen
Pelo Reino da Noruega
Norjan kuningaskunnan puolesta
På Konungariket Norges vägnar
Fyrir hönd Konungsríkisins Noregs
For Kongeriket Norge

